

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2018/12059]

19 MAART 2017. — Wet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Wereldorganisatie voor Diergezondheid, gedaan te Brussel op 14 maart 2013 (1) (2) (3)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Wereldorganisatie voor Diergezondheid, gedaan te Brussel op 14 maart 2013, zal volkomen gevolg hebben.

**Art. 3.** Deze wet heeft uitwerking met ingang van 14 maart 2013.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 maart 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
D. REYNDERS

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,  
J. JAMBON

De Minister van Justitie,  
K. GEENS

De Minister van Sociale Zaken,  
M. DE BLOCK

De Minister van Financiën,  
J. VAN OVERTVELDT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

\_\_\_\_\_  
Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers ([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)):

Stukken: 54-2160

Integraal verslag: 21/12/2016

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/ het Vlaamse Gewest van 07/02/2014 (*Belgisch Staatsblad* van 14/03/2014), Decreet van de Franse Gemeenschap van 27/04/2017 (*Belgisch Staatsblad* van 24/05/2017), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 25/04/2016 (*Belgisch Staatsblad* van 09/06/2016), Decreet van het Waalse Gewest van 09/06/2016 (*Belgisch Staatsblad* van 17/06/2016), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 03/04/2014 (*Belgisch Staatsblad* van 30/04/2014).

(3) Datum inwerkingtreding : 01/08/2018 (art. 32).

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2018/12059]

19 MARS 2017. — Loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Office International des Epizooties, fait à Bruxelles le 14 mars 2013 (1) (2) (3)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Office International des Epizooties, fait à Bruxelles le 14 mars 2013, sortira son plein et entier effet.

**Art. 3.** La présente loi produit ses effets le 14 mars 2013.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
D. REYNDERS

Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,  
J. JAMBON

Le Ministre de la Justice,  
K. GEENS

La Ministre des Affaires sociales,  
M. DE BLOCK

Le Ministre des Finances,  
J. VAN OVERTVELDT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

\_\_\_\_\_  
Notes

(1) Chambre des représentants ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)):

Documents: 54-2160

Rapport intégral: 21/12/2016.

(2) Voir Décret de la Communauté flamande/ la Région flamande du 07/02/2014 (*Moniteur belge* du 14/03/2014), Décret de la Région wallonne du 09/06/2016 (*Moniteur belge* du 17/06/2016), Décret de la Communauté germanophone du 25/04/2016 (*Moniteur belge* du 09/06/2016), Décret de la Communauté française du 27/04/2017 (*Moniteur belge* du 24/05/2017), (Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 03/04/2014 (*Moniteur belge* du 30/04/2014).

(3) Date d'entrée en vigueur : 01/08/2018 (art. 32).

ZETELAKKOORD  
TUSSEN  
HET KONINKRIJK BELGIË  
EN  
DE WERELDORGANISATIE VOOR DIERGEZONDHEID

HET KONINKRIJK BELGIË,

hierna genoemd "België",

vertegenwoordigd door:

- de Federale Regering
- de Vlaamse Regering
- de Franse Gemeenschapsregering
- de Duitstalige Gemeenschapsregering
- de Waalse Regering
- de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

en  
DE WERELDORGANISATIE VOOR DIERGEZONDHEID,

(voorheen Office International des Epizooties - OIE; naam gewijzigd bij resolutie van het Internationaal Comité van de OIE op 23 mei 2003),

hierna genoemd "OIE";

vertegenwoordigd door de Directeur-generaal, Dr. Bernard Vallat

**GELET OP** het "Arrangement International pour la Création, à Paris, d'un Office International des Epizooties" van 25 januari 1924, hierna genoemd "het Verdrag";

**TEGEMOETKOMEND AAN** de wens van de OIE om een subregionale Vertegenwoordiging in België te vestigen, hierna genoemd "het Bureau";

**VERLANGEND** een overeenkomst te sluiten teneinde de voorrechten en immuniteiten, die vereist zijn voor het functioneren van het Bureau en voor de goede uitvoering door het personeel van zijn opdracht, nader te bepalen;

**OVERWEGEND** dat België de internationale rechtspersoonlijkheid van de OIE erkent;

**OVERWEGEND** dat deze voorrechten en immuniteiten aan het Bureau en zijn personeel worden toegekend in het belang van zijn onafhankelijkheid en goede werking in België, en dat het Bureau en zijn personeel steeds gehouden zijn om de Belgische wetgeving en regelgeving na te leven;

**ZIJN OVEREENGEKOMEN** als volgt:

HOOFDSTUK I. — *Rechtspersoonlijkheid,  
Voorrechten en Immuniteiten van het Bureau van de OIE*

**Artikel 1**

In dit Akkoord wordt verstaan onder:

- a) "het Bureau": de subregionale Vertegenwoordiging van de OIE, officieel in België gevestigd;
- b) "de officiële werkzaamheden van het Bureau": de werkzaamheden die noodzakelijk zijn voor de uitoefening in België door het Bureau van de doelstellingen en de statutaire opdrachten van algemeen belang die door de OIE, in overeenstemming met de bepalingen van het Verdrag, aan het Bureau werden opgedragen;
- c) "het officieel gebruik": de activiteiten evenals de verwerving van goederen of diensten die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening door het Bureau van zijn officiële werkzaamheden in België, of die noodzakelijk zijn voor zijn goede werking, en waarvan de kosten uiteindelijk door de OIE worden betaald;
- d) "het archief": alle dossiers, correspondentie, documenten, manuscripten, computer- en mediagegevens, databanken, foto's, films, video- en geluidsopnamen die het Bureau of zijn personeel in het kader van zijn officiële werkzaamheden in België bezit of bewaart;
- e) "de gebouwen van het Bureau": het terrein en de gebouwen of delen van gebouwen die uitsluitend worden gebruikt voor de officiële werkzaamheden van het Bureau;
- f) "het Hoofd van het Bureau": de ambtenaar met de hoogste rang van het Bureau;
- g) "de personeelsleden van het Bureau":
  - i. de ambtenaren van het Bureau van de OIE of de personeelsleden aangeworven door OIE met een contract van meer dan een jaar en betaald door OIE;
  - ii. de personeelsleden die door een Lidstaat van de OIE voor de periode van meer dan een jaar ter beschikking van de OIE worden gesteld, en worden betaald door hun Staat van herkomst.

ACCORD DE SIEGE  
ENTRE  
LE ROYAUME DE BELGIQUE  
ET  
L'OFFICE INTERNATIONAL DES EPIZOOTIES

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

dénommé ci-après « la Belgique »,

représenté par:

- le Gouvernement fédéral
- le Gouvernement de la Communauté française
- le Gouvernement flamand
- le Gouvernement de la Communauté germanophone
- le Gouvernement wallon
- le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

et  
L'OFFICE INTERNATIONAL DES EPIZOOTIES,

( Désignation d'usage: Organisation Mondiale de la Santé Animale; Résolution adoptée par le Comité International de l'OIE le 23 mai 2003),

dénommé ci-après « l'OIE »;

représenté par le Directeur général le Dr Bernard Vallat

**VU** l'Arrangement International pour la Création, à Paris, d'un Office International des Epizooties du 25 janvier 1924, dénommé ci-après « le Traité »;

**REPONDANT** au désir de l'OIE d'installer une Représentation sous-régionale en Belgique, ci-après dénommé « le Bureau »;

**DESIREUX** de conclure un accord en vue de déterminer les privilèges et immunités nécessaires au fonctionnement du Bureau et au bon accomplissement de la mission de son personnel;

**CONSIDERANT** que la Belgique reconnaît la personnalité juridique internationale de l'OIE;

**CONSIDERANT** que ces privilèges et immunités sont accordés au Bureau et à son personnel uniquement dans l'intérêt de son indépendance et de son bon fonctionnement en Belgique, et que le Bureau et son personnel sont toujours tenus de respecter les lois et règlements belges;

**SONT CONVENUS** de ce qui suit:

CHAPITRE I. — *Personnalité,  
Privilèges et Immunités du Bureau de l'OIE*

**Article 1**

Au sens du présent Accord,

- a) « le Bureau » est la Représentation sous-régionale de l'OIE, établi officiellement en Belgique;
- b) « les activités officielles du Bureau » sont celles qui sont nécessaires à l'accomplissement en Belgique par le Bureau des buts et des missions statutaires d'intérêt général dont il a été chargé par l'OIE en vertu du Traité;
- c) « l'usage officiel » signifie les actions et acquisitions de biens ou de prestations de services indispensables à l'exercice par le Bureau en Belgique de ses activités officielles ou nécessaires pour son bon fonctionnement, et dont le coût est pris en charge définitivement par l'OIE;
- d) « les archives » sont tous les dossiers, documents, manuscrits, documents électroniques, banques de données, photos, films, et enregistrements audio et vidéo appartenant à ou détenus par le Bureau ou son personnel pour l'exercice de leurs activités officielles en Belgique;
- e) « les locaux du Bureau » sont le terrain et les bâtiments ou parties de bâtiments utilisés par le Bureau uniquement pour l'exercice de ses activités officielles en Belgique;
- f) « le Chef du Bureau » est le fonctionnaire de plus haut rang du Bureau;
- g) « membres du personnel du Bureau » sont
  - i. les fonctionnaires du Bureau de l'OIE ou les agents recrutés par contrat par l'OIE pour une période de plus d'un an et rémunérés par l'OIE;
  - ii. les agents mis à disposition de l'OIE par un Etat membre de l'OIE pour une période de plus d'un an et rémunérés par leur Etat d'origine.

**Artikel 2**

Het Bureau bezit rechtsbekwaamheid, met name om:

- overeenkomsten te sluiten;
- roerende en onroerende goederen te verwerven en te vervreemden;
- in rechte op te treden.

**Artikel 3**

In het kader van zijn officiële werkzaamheden geniet de OIE immuniteit van rechtsmacht en van executie behoudens:

a) voor zover de OIE in een bijzonder geval uitdrukkelijk afstand heeft gedaan van deze immuniteit;

b) met betrekking tot een door derden ingediende rechtsvordering betreffende personen of goederen, voor zover die rechtsvordering niet rechtstreeks samenhangt met de officiële werkzaamheden van de OIE;

c) met betrekking tot een door derden ingediende rechtsvordering betreffende schade veroorzaakt door een motorvoertuig dat toebehoort aan de OIE of namens deze wordt gebruikt, of in geval van een met voormeld voertuig begane verkeersovertreding;

d) voor beslag [in uitvoering van een rechterlijke beslissing], op salarissen en emolumenten verschuldigd door de OIE aan een personeelslid;

e) met betrekking tot een tegenvordering rechtstreeks verbonden aan een [hoofd]vordering ingeleid door de OIE;

f) voor de uitvoering van een arbitrale uitspraak uitgesproken krachtens het artikel 30 van dit Akkoord.

**Artikel 4**

1. De goederen en bezittingen van de OIE, gebruikt voor de uitoefening van de officiële werkzaamheden van het Bureau kunnen niet het voorwerp uitmaken van enige vorm van opvordering, verbeurdverklaring, inbewaringstelling of een andere vorm van beslaglegging of dwang.

2. Indien een onteigening mocht nodig zijn, worden alle gepaste schikkingen getroffen om te verhinderen dat de uitoefening van de werkzaamheden van het Bureau in het gedrang komt. In zodanig geval zou België zijn medewerking verlenen aan de wederinstallatie van het Bureau.

**Artikel 5**

Het archief van het Bureau is onschendbaar.

**Artikel 6**

1. De gebouwen van het Bureau zijn onschendbaar. De instemming van het Hoofd van het Bureau is vereist voor de toegang tot deze gebouwen.

2. Deze toestemming wordt evenwel geacht verkregen te zijn in geval van schade die onmiddellijke beschermingsmaatregelen vergt.

3. België zal alle gepaste maatregelen nemen om de gebouwen van het Bureau te beschermen tegen indringers of tegen het toebrengen van schade en om te vermijden dat de rust van het Bureau wordt verstoord of zijn waardigheid wordt aangetast.

**Artikel 7**

Het recht van het Bureau om binnen het kader van zijn officiële werkzaamheden communicatiemiddelen te gebruiken is gewaarborgd. De officiële briefwisseling van het Bureau is onschendbaar.

**Artikel 8**

1. Onverminderd de toepasselijke internationale en Europees rechtelijke bepalingen mag het Bureau om het even welke valuta in bezit hebben en rekeningen hebben in welke munteenheid ook voor zover dit nodig is voor de officiële werkzaamheden van het Bureau.

2. België verbindt er zich toe de nodige toelatingen te verlenen om volgens het bepaalde in de toepasselijke nationale reglementen en internationale overeenkomsten, het fondsenverkeer te verzekeren dat nodig is voor de oprichting, de werkzaamheden of de sluiting van het Bureau.

**Artikel 9**

1. Het Bureau, zijn bezittingen, inkomsten en andere goederen, die bestemd zijn voor zijn officieel gebruik, zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

2. Geen enkele vrijstelling van directe belasting wordt verleend voor de inkomsten van het Bureau die afkomstig zijn van een industriële of handelsactiviteit, die wordt uitgeoefend door het Bureau of door een lid van het Bureau dat voor diens rekening handelt.

**Article 2**

Le Bureau possède la capacité juridique, notamment pour:

- conclure des contrats;
- acquérir et aliéner des biens mobiliers et immobiliers;
- ester en justice.

**Article 3**

Dans le cadre de ses activités officielles, l'OIE bénéficie de l'immunité de juridiction et d'exécution sauf:

a) dans la mesure où l'OIE aurait expressément renoncé à une telle immunité dans un cas particulier;

b) en cas d'action civile intentée par un tiers concernant des personnes et/ou des biens, pour autant que cette action civile n'ait pas de lien direct avec le fonctionnement officiel de l'OIE;

c) en cas d'action civile intentée par un tiers pour les dommages résultant d'un accident causé par un véhicule automoteur appartenant à l'OIE ou circulant pour son compte ou en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile intéressant le véhicule précité;

d) pour la saisie, en exécution d'une décision juridictionnelle, du traitement et des émoluments dus par l'OIE à un membre du personnel;

e) en cas d'une demande reconventionnelle directement liée à une procédure entamée à titre principal par l'OIE;

f) pour l'exécution d'une sentence arbitrale rendue en vertu de l'article 30 du présent Accord.

**Article 4**

1. Les biens et avoirs de l'OIE utilisés pour l'exercice des fonctions officielles du Bureau ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition, confiscation, séquestre ni autre forme de saisie ou de contrainte.

2. Si une expropriation était nécessaire, toutes dispositions appropriées seraient prises afin d'empêcher qu'il soit fait obstacle à l'exercice des fonctions du Bureau. En ce cas la Belgique accorderait son assistance pour permettre la réinstallation du Bureau.

**Article 5**

Les archives du Bureau sont inviolables.

**Article 6**

1. Les locaux du Bureau sont inviolables. Le consentement du Chef du Bureau est requis pour l'accès à ses locaux.

2. Toutefois, ce consentement est présumé acquis en cas de sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.

3. La Belgique prendra toute mesure appropriée afin d'empêcher que les locaux du Bureau soient envahis ou endommagés, la paix du Bureau troublée ou sa dignité amoindrie.

**Article 7**

La liberté de communication du Bureau dans le cadre de ses activités officielles est garantie. Sa correspondance officielle est inviolable.

**Article 8**

1. Sans préjudice des dispositions internationales et des dispositions communautaires européennes en la matière, le Bureau peut détenir toutes devises et avoir des comptes en toutes monnaies dans la mesure nécessaire à ses activités officielles.

2. La Belgique s'engage à lui accorder les autorisations nécessaires pour effectuer, suivant les modalités prévues dans les règlements nationaux et accords internationaux applicables, tous les mouvements de fonds auxquels donneront lieu la constitution, l'activité ou la fermeture du Bureau.

**Article 9**

1. Le Bureau, ses avoirs, revenus et autres biens, affectés à son usage officiel, sont exonérés de tous impôts directs.

2. Aucune exonération d'impôt direct n'est accordée sur les revenus du Bureau qui proviennent d'une activité industrielle ou commerciale qui serait exercée par le Bureau ou par un de ses membres pour le compte du Bureau.

**Artikel 10**

Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en uit de toepassing van de Belgische wetgeving en regelgeving inzake de openbare orde en veiligheid, volksgezondheid of openbare zeden, kan het Bureau alle goederen en publicaties invoeren die bestemd zijn voor officieel gebruik.

**Artikel 11**

Wanneer het Bureau aanzienlijke aankopen van roerend of onroerend goed doet of belangrijke diensten laat uitvoeren die strikt noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden en waarvan de prijs indirecte rechten of btw bevat, worden, telkens wanneer mogelijk de nodige schikkingen getroffen met het oog op de kwijtschelding of terugbetaling van het bedrag van deze rechten en belastingen.

**Artikel 12**

Het Bureau is vrijgesteld van alle indirecte belastingen op goederen die door het Bureau of in zijn naam worden ingevoerd, verworven of uitgevoerd voor officieel gebruik.

**Artikel 13**

Het Bureau is vrijgesteld van alle indirecte belastingen op de officiële publicaties die voor het Bureau bestemd zijn of die het naar het buitenland verstuurt.

**Artikel 14**

Om te vermijden dat de toepassing van de vrijstellingen oorzaak zou zijn van concurrentievervalsing wordt geen vrijstelling van rechten of van indirecte belastingen toegekend voor activiteiten of voor verwerking van goederen of diensten, indien zij bestemd zijn:

- hetzij voor een andere beroepsactiviteit dan het officieel gebruik van het Bureau;
- hetzij voor een industriële of handelsactiviteit, uitgeoefend door het Bureau of door een van zijn leden voor rekening van het Bureau, voor rekening van de OIE of voor een Lidstaat van de OIE;
- hetzij voor een activiteit uitgevoerd in het kader van een programma van een andere internationale organisatie;
- hetzij voor de persoonlijke belangen van de personeelsleden van het Bureau.

**Artikel 15**

De goederen die eigendom zijn van het Bureau kunnen in België slechts worden vervoerd in overeenstemming met de in de Belgische wetgeving en regelgeving bepaalde voorwaarden.

**Artikel 16**

Het Bureau is niet vrijgesteld van belastingen, heffingen en rechten die alleen de vergoeding van diensten van openbaar nut betreffen.

**Artikel 17**

Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en de toepassing van de Belgische wetgeving en de regelgeving, worden de voorwaarden en toepassingsregelingen van de artikelen 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 en 15 vastgelegd door de voor deze fiscale aangelegenheden bevoegde Belgische overheid.

HOOFDSTUK II. — *Statuut van het personeel***Artikel 18**

Het Hoofd van het Bureau geniet dezelfde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten als de diplomatieke personeelsleden van de diplomatieke missies. Zijn wettige partner en inwonende minderjarige kinderen, beiden ten laste, genieten dezelfde voordelen als de wettige partner en de minderjarige kinderen van de leden van het diplomatiek personeel.

**Artikel 19**

1. Alle personeelsleden van het Bureau genieten:

- a) vrijstelling van belastingen op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die hen door de OIE worden overgemaakt, met ingang van de dag waarop deze inkomsten zullen onderworpen zijn aan een belasting ten voordele van de OIE, ingevoerd door de Lidstaten van de OIE, en onder voorbehoud dat België dit intern belastingstelsel erkent; België behoudt zich het recht voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen voor de berekening van de belasting die moet worden geheven op uit andere bronnen afkomstige belastbare inkomsten;

**Article 10**

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des lois et règlements belges concernant l'ordre, la sécurité, la santé ou la moralité publiques, le Bureau peut importer tous biens et publications destinés à son usage officiel.

**Article 11**

Lorsque le Bureau effectue des achats importants de biens immobiliers ou mobiliers ou fait exécuter des prestations de service importantes, strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles et dont le prix comprend des droits indirects ou de la T.V.A., des dispositions appropriées sont prises chaque fois qu'il est possible en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

**Article 12**

Le Bureau est exonéré de tous impôts indirects à l'égard des biens importés, acquis ou exportés par lui ou en son nom pour son usage officiel.

**Article 13**

Le Bureau est exonéré de tous impôts indirects à l'égard des publications officielles qui lui sont destinées ou qu'il envoie à l'étranger.

**Article 14**

Afin d'éviter que l'application des exonérations ne puisse avoir pour effet de fausser la concurrence, aucune exonération de droits et taxes indirects n'est accordée pour les actions et acquisitions de biens ou de prestations de services destinées:

- soit à une activité professionnelle autre que l'usage officiel du Bureau;
- soit à une activité industrielle ou commerciale qui serait exercée par le Bureau ou par un de ses membres pour le compte du Bureau ou pour le compte de l'OIE ou d'un Etat membre de l'OIE;
- soit à une activité exercée dans le cadre d'un programme d'une autre organisation internationale;
- soit à servir les intérêts personnels des membres du personnel du Bureau.

**Article 15**

Les biens appartenant au Bureau ne peuvent être cédés en Belgique, que selon les conditions prescrites par les lois et règlements belges.

**Article 16**

Le Bureau n'est pas exonéré des impôts, taxes ou droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

**Article 17**

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des lois et règlements belges, les conditions et modalités d'application des articles 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15 sont déterminées par les autorités belges compétentes pour ces matières fiscales.

CHAPITRE II. — *Statut du personnel***Article 18**

Le Chef du Bureau bénéficie des immunités, privilèges et facilités reconnus aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques. Son conjoint légal et ses enfants mineurs, à charge et vivant dans son foyer, bénéficient des avantages reconnus au conjoint légal et aux enfants mineurs du personnel diplomatique.

**Article 19**

1. Tous les membres du personnel du Bureau, bénéficient:

- a) de l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par l'OIE et ce à compter du jour où ces revenus seront soumis à un impôt au profit de l'OIE créé par les Etats membres de l'OIE, et sous réserve de reconnaissance par la Belgique de ce système d'impôt interne; la Belgique se réserve la possibilité de tenir compte de ces traitements, émoluments et indemnités pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables provenant d'autres sources;

b) wat de munt- of wisselreglementeringen betreft, de faciliteiten die worden toegekend aan ambtenaren van internationale organisaties.

2. De personeelsleden van het Bureau genieten:

a) vrijstelling van rechtsvervolgving voor daden die ze in hun officiële hoedanigheid hebben verricht, met inbegrip van hun woorden en geschriften; deze immuniteit blijft van kracht na de beëindiging van hun functies;

b) onschendbaarheid voor al hun officiële papieren en documenten.

3. Alle personeelsleden van het Bureau, hun wettige partner en inwonende minderjarige kinderen, beiden ten laste, zijn niet onderworpen aan de maatregelen tot beperking van de immigratie of aan de registratieformaliteiten voor vreemdelingen. Deze afwijking wordt toegekend in overeenstemming met de Belgische wetgeving ter zake.

4. Voor de uitoefening van hun officiële functies bij het Bureau zijn de personeelsleden van het Bureau niet onderworpen aan de Belgische wetgeving inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

5. Het Bureau stelt de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken in kennis van de aankomst en het vertrek van haar personeelsleden en doet mededeling van alle hierna nader omschreven gegevens omtrent haar ambtenaren en personeelsleden:

a) naam en voornaam

b) geboorteplaats en -datum

c) geslacht

d) nationaliteit

e) hoofdverblijfplaats (gemeente, straat, nummer)

f) burgerlijke staat

g) samenstelling van het gezin

h) het stelsel van sociale zekerheid van toepassing op het personeelslid

Elke wijziging van de bovenstaande gegevens moet binnen twee weken ter kennis worden gebracht van de directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken.

#### Artikel 20

1. Het bepaalde in artikel 19.1 a) is niet van toepassing op de pensioenen en rentes die de OIE betaalt aan haar vroegere personeelsleden in België of aan hun rechthebbenden, noch op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die de OIE betaald heeft aan haar personeelsleden die werden aangeworven voor de duur van minder dan een jaar, of die bij de OIE geen vaste betrekking bekleden gelet op de opdracht en de statutaire regels van deze Organisatie.

2. De bevoegde Minister van Financiën legt de voorwaarden en de toepassingsmodaliteiten van artikel 19.1 a) evenals van dit artikel vast.

#### Artikel 21

1. Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten en voorschriften, genieten de personeelsleden van het Bureau vermeld in artikel 1 g) i, behalve die als vermeld in artikel 18, het recht om tijdens een periode van twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij voor de eerste maal hun functie hebben opgenomen, hun meubelen en hun persoonlijk voertuig vrij van douanerechten en belasting over de toegevoegde waarde in te voeren of aan te kopen.

2. De personeelsleden van het Bureau, vermeld in artikel 1 g) ii, die ter beschikking van de OIE worden gesteld door een van haar Lidstaten, genieten niet van de rechten voorzien door paragraaf 1 van dit Artikel.

3. De bevoegde Minister van Financiën legt de grenzen en toepassingsvoorwaarden van dit artikel vast.

#### Artikel 22

1. Voor 1 maart van elk jaar zal het Bureau aan alle begunstigden een fiche overhandigen waarop hun naam en adres, het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of rentes staan vermeld die hen gedurende het voorgaande jaar door de OIE werden gestort.

b) des facilités reconnues aux fonctionnaires des organisations internationales en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change.

2. Tous les membres du personnel du Bureau bénéficient de:

a) l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, cette immunité persistant après cessation de leurs fonctions;

b) l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels.

3. Tous les membres du personnel du Bureau, ainsi que leur conjoint légal et leurs enfants mineurs, à charge et vivant dans leur foyer, ne sont pas soumis aux dispositions limitant l'immigration ni aux formalités d'enregistrement des étrangers. Cette dérogation est accordée conformément à la législation belge en la matière.

4. Pour l'exercice de leurs fonctions officielles auprès du Bureau, les membres du personnel du Bureau ne sont pas soumis à la législation belge en matière d'emploi de la main d'œuvre étrangère.

5. Le Bureau notifie l'arrivée et le départ des membres de son personnel à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères et notifie également les renseignements spécifiés ci après au sujet de tous ses fonctionnaires et agents:

a) nom et prénom

b) lieu et date de naissance

c) sexe

d) nationalité

e) résidence principale (commune, rue, numéro)

f) état civil

g) composition du ménage

h) le régime de protection sociale auquel le membre du personnel est soumis.

Tout changement des données spécifiées ci avant doit être signalé dans les deux semaines à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères.

#### Article 20

1. Les dispositions de l'article 19.1 a) ne s'appliquent ni aux pensions et rentes et aux indemnités versées par l'OIE à ses anciens membres du personnel en Belgique ou à leurs ayant droits, ni aux traitements, émoluments et indemnités versés par l'OIE à ses agents engagés pour une durée de moins d'un an ou qui n'occupent pas un emploi permanent de l'OIE eu égard à la mission et aux règles statutaires de cette Organisation.

2. Le Ministre des Finances compétent fixe les conditions et modalités d'application de l'article 19.1 a) et du présent article.

#### Article 21

1. Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires, les membres du personnel du Bureau visés à l'article 1<sup>er</sup> g) i, hormis ceux mentionnés à l'article 18, jouissent du droit pendant la période de douze mois suivant leur première prise de fonctions d'importer ou d'acquérir, en franchise des droits de douane et de la Taxe sur la valeur ajoutée, les meubles meublants et une voiture automobile destinée à leur usage personnel.

2. Les membres du personnel du Bureau mis à disposition de l'OIE par un de ses Etats membres visés à l'article 1<sup>er</sup> g) ii ne bénéficient pas des droits mentionnés au premier paragraphe du présent article.

3. Le Ministre des Finances compétent fixe les limites et les conditions d'application du présent article.

#### Article 22

1. Le Bureau remettra avant le 1 mars de chaque année à tous les bénéficiaires une fiche spécifiant outre leur nom et adresse, le montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes que l'OIE leur a versés au cours de l'année précédente.

2. Wat de lonen, emolumenten en vergoedingen betreft die zijn onderworpen aan een belasting ten voordele van de OIE, vermeldt deze fiche eveneens het bedrag van deze belasting.

3. Voor wat betreft de personeelsleden van het Bureau die door een Lidstaat ter beschikking worden gesteld en door deze Staat worden betaald, zal de OIE vóór 1 maart een fiche doorsturen met de naam van de betrokkene en zijn/haar Staat van herkomst.

4. Het dubbel van de fiches zal door de OIE vóór voornoemde datum rechtstreeks aan de bevoegde Belgische fiscale administratie worden doorgestuurd.

#### Artikel 23

België is niet verplicht de in dit Akkoord opgenomen voorrechten en immuniteiten, behalve deze waarin artikel 19.1 *a*) en 19.2 voorziet, aan eigen onderdanen of vaste ingezetenen toe te kennen.

### HOOFDSTUK III. — Algemene bepalingen

#### Artikel 24

De voorrechten en immuniteiten worden uitsluitend toegekend aan de personeelsleden van het Bureau in het belang van de OIE en niet tot hun persoonlijk voordeel. Het Hoofd van het Bureau dient de immuniteit op te heffen in alle gevallen waarin ze een belemmering kan vormen voor de rechtsbedeling en voor zover ze kan worden opgeheven zonder de goede werking van het Bureau in gevaar te brengen.

#### Artikel 25

De OIE, het Bureau en al hun personeelsleden dienen zich te houden aan de Belgische wetten en voorschriften en aan de te hunnen opzichte gedane uitspraken.

#### Artikel 26

Het Bureau en al zijn personeelsleden werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten om de goede rechtsbedeling te vergemakkelijken, de naleving van het politiereglement te waarborgen en elk misbruik te vermijden waartoe de voorrechten, immuniteiten en faciliteiten waarin dit Akkoord voorziet, kunnen aanleiding geven.

#### Artikel 27

1. De personen vermeld in de artikelen 18 en 19 van dit Akkoord genieten geen enkele immuniteit van rechtsmacht voor de gevallen van inbreuk op de reglementering inzake het zich in het verkeer begeven van voertuigen of schade berokkend door een motorvoertuig.

2. Het Bureau en zijn personeelsleden dienen zich te houden aan alle verplichtingen die de Belgische wetgevingbetreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen oplegt.

#### Artikel 28

Onverminderd de aan het Bureau en aan zijn personeelsleden verleende rechten, behoudt België het recht om alle nuttige voorzorgen te nemen in het belang van zijn veiligheid en van de openbare orde.

#### Artikel 29

België draagt ten aanzien van de werkzaamheden van het Bureau op zijn grondgebied generlei internationale aansprakelijkheid voor een daad of nalatigheid van het Bureau dan wel voor een daad of nalatigheid van de personeelsleden van het Bureau die in het kader van hun functie een daad stellen of nalaten te stellen.

### HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

#### Artikel 30

1. Alle uiteenlopende standpunten aangaande de toepassing of interpretatie van dit Akkoord die niet geregeld konden worden middels rechtstreeks overleg tussen de Partijen, kunnen door één van de Partijen worden voorgelegd aan een scheidsgerecht, bestaande uit drie leden.

2. De Partijen benoemen elk een lid van het scheidsgerecht.

2. En ce qui concerne les traitements, émoluments et indemnités passibles de l'impôt perçu au profit de l'OIE, cette fiche mentionne également le montant de cet impôt.

3. En ce qui concerne les membres du personnel du Bureau mis à disposition par un Etat membre et rémunéré par celui-ci, l'OIE remettra avant le 1<sup>er</sup> mars une fiche indiquant le nom de cette personne et son Etat d'origine.

4. De même, le double des fiches sera transmis directement par l'OIE avant la même date à l'administration fiscale belge compétente.

#### Article 23

La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents les privilèges et immunités repris au présent Accord, à l'exception de ceux mentionnés à l'article 19.1 *a*) et 19.2.

### CHAPITRE III. — Dispositions Générales

#### Article 24

Les privilèges et immunités sont accordés aux membres du personnel du Bureau uniquement dans l'intérêt de l'OIE et non à leur avantage personnel. Le Chef du Bureau doit lever l'immunité dans tous les cas où cette immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter préjudice au bon fonctionnement du Bureau.

#### Article 25

L'OIE, le Bureau ainsi que les membres de leur personnel sont tenus de respecter les lois et les règlements belges ainsi que les décisions de justice rendues à leur égard.

#### Article 26

Le Bureau et tous les membres de son personnel collaboreront en tout temps avec les autorités belges compétentes en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus de privilèges, immunités et facilités prévus dans le présent Accord.

#### Article 27

1. Les personnes mentionnées aux articles 18 et 19 du présent Accord, ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne les cas d'infractions à la réglementation sur la circulation des véhicules automobiles ou de dommages causés par un véhicule automobile.

2. Le Bureau et les membres de son personnel doivent se conformer à toutes les obligations imposées par la législation belge relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

#### Article 28

Sans préjudice des droits conférés au Bureau et aux membres de son personnel par le présent Accord, la Belgique conserve le droit de prendre toutes les précautions utiles dans l'intérêt de sa sécurité et de l'ordre public.

#### Article 29

La Belgique n'encourt du fait de l'activité du Bureau sur son territoire aucune responsabilité internationale quelconque pour les actes et omissions du Bureau ou pour ceux des membres de son personnel agissant ou s'abstenant dans le cadre de leurs fonctions.

### CHAPITRE IV. — Dispositions finales

#### Article 30

1. Toute divergence de vues concernant l'application ou l'interprétation du présent Accord, qui n'a pas pu être réglée par des pourparlers directs entre les Parties, peut être soumise, par l'une des Parties, à l'appréciation d'un tribunal d'arbitrage composé de trois membres.

2. Les Parties désignent chacun un membre du tribunal d'arbitrage.

3. Het derde lid van het scheidsgerecht wordt benoemd door beide Partijen na overleg.

4. Het derde lid wordt Voorzitter van het scheidsgerecht.

5. Ingeval geen overeenstemming kan worden bereikt aangaande de persoon van het derde lid van het scheidsgerecht, wordt deze laatste op verzoek van de Partijen benoemd door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.

6. Een Partij maakt een zaak bij het scheidsgerecht aanhangig door middel van een verzoekschrift.

7. Het scheidsgerecht legt zijn eigen procedure vast.

#### Artikel 31

De OIE informeert de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken van het einde van de werkzaamheden van haar Bureau in België drie maanden vóór zijn sluiting.

#### Artikel 32

Elke Partij stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de voor de inwerkingtreding van dit Akkoord vereiste interne grondwettelijke en wettelijke procedures is voldaan.

Het Akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de laatste kennisgeving, met terugwerking tot de datum van ondertekening van dit Akkoord, tenzij voor wat betreft de artikels 3 en 19.2 a).

Dit Akkoord kan op verzoek van een Partij worden herzien.

**TEN BLIJKE WAARVAN** de vertegenwoordigers van het Koninkrijk België en van de Wereldorganisatie voor Diergezondheid dit Akkoord hebben ondertekend.

**GEDAAN** te Brussel, in tweevoud, in de Nederlandse en Franse taal, zijnde de beide teksten gelijkelijk rechtsgeldig, op 14 maart 2013.

3. Le troisième membre du tribunal d'arbitrage est désigné par les deux Parties après consultation.

4. Le troisième membre sera le Président du tribunal d'arbitrage.

5. En cas de désaccord au sujet de la personne du troisième membre du tribunal d'arbitrage, ce dernier est désigné par le Président de la Cour Internationale de Justice à la requête des Parties.

6. Le tribunal d'arbitrage est saisi par l'une ou l'autre Partie par voie de requête.

7. Le tribunal d'arbitrage fixe sa propre procédure.

#### Article 31

L'OIE informe la Direction Protocole du service public fédéral Affaires étrangères de la fin de l'activité de son Bureau en Belgique trois mois avant sa fermeture.

#### Article 32

Chacune des Parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales internes requises pour la mise en vigueur du présent Accord.

L'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de la dernière notification, avec effet à la date de la signature du présent Accord, sauf pour ce qui concerne les articles 3 et 19.2 a).

Le présent Accord peut faire l'objet de révision à la demande d'une des Parties.

**EN FOI DE QUOI**, les Représentants du Royaume de Belgique et de l'Office International des Epizooties ont signé le présent Accord.

**FAIT** à Bruxelles, en deux exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant foi, le 14 mars 2013.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2018/12800]

#### 29 MEI 2018. — Wet tot bepaling van de voorwaarden van overgang bij de onderwerping aan de vennootschapsbelasting van havenbedrijven (1). — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 11 juni 2018, eerste editie, akte nr. 2018/12572, blz. 48409 en 48410, moet men volgende verbeteringen aanbrengen:

- op blz. 48409, moeten de woorden "De Kamer van de volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:" worden gelezen in plaats van de woorden "Op de voordracht van de Minister van Financiën, Hebben Wij besloten en besluiten Wij : De Minister van Financiën is ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:";

- op blz. 48410, moeten de woorden "Filip Van Koningswege De Minister van Financiën, J. VAN OVERTVELDT" worden vervangen door de woorden :

"FILIP

Van Koningswege:

De Minister van Financiën,

J. VAN OVERTVELDT

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers ([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be))

Stukken : K54-3003

Integraal verslag: 24 mei 2018."

### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2018/12800]

#### 29 MAI 2018. — Loi fixant les conditions du passage à l'assujettissement à l'impôt des sociétés d'entreprises portuaires (1). — Erratum

Au *Moniteur belge* du 11 juin 2018, première édition, acte n° 2018/12572, pages 48409 et 48410, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes :

- à la page 48409 il y a lieu de lire les mots "La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :" au lieu des mots "Sur la proposition du Ministre des Finances, Nous avons arrêté et arrêtons : Le Ministre des Finances est chargé de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :";

- à la page 48410, il y a lieu de remplacer les mots "PHILIPPE Par le Roi : Le Ministre des Finances, J. VAN OVERTVELDT" par les mots :

"PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

J. VAN OVERTVELDT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Note

(1) Chambre des représentants ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be))

Documents : K54-3003

Compte rendu intégral : 24 mai 2018."